

## **Процедура за постоянно пребиваване на домашни кучета и/или котки**

### **ПРЕДВАРИТЕЛНО РАЗРЕШЕНИЕ НА ВНОС**

В този случай, SENASA **НЕ** изисква кандидатстване за предварително разрешение за внос от собственика/ отговорното за животното лице.

### **СЪОБЩЕНИЕ С ЦЕЛ ОСИГУРЯВАНЕ НА ПРИСЪСТВИЕ НА ПЕРСОНАЛ ОТ SENASA**

За да осигури Република Аржентина присъствието на служители на SENASA на входния пункт (летище, пристанище или сухоземен ГИП), е необходимо да информирате достатъчно рано служителите, за което е необходимо да направите справка в секция „Контакти“. Въпреки това, на международното летище Езейза в Буенос Айрес, Аржентина, има постоянен персонал на SENASA, който е на разположение 24 часа.

### **МЕЖДУНАРОДЕН ВЕТЕРИНАРЕН СЕРТИФИКАТ(CVI)**

Животните трябва да пристигнат на граничния инспекционен пункт на Република Аржентина, придружени от оригинал на Международния ветеринарен сертификат, издаден от компетентните власти в страната на произход и съдържащ всички здравни гаранции, предвидени в Res of the GMC of MERCOSUR No. 17/15.

### **ВАЛИДНОСТ НА CVI**

CVI е валиден ШЕСДЕСЕТ (60) календарни дни от датата на издаването му в държавата на произход за влизане на територията на Република Аржентина. Тази валидност се смята за нарушена, ако в рамките на този период изтече валидността на ваксината срещу бяс, която в действащото законодателство на Република Аржентина е ЕДНА (1) година от датата на подаване на заявлението, или при промяна на здравния статус на животното.

Оригиналът на CVI остава в компетентните служители на граничния инспекционен пункт, а неговото копие в собственика/отговорното за животното лице.

### **ЕЗИК НА ИЗПИСВАНЕ НА CVI**

В съответствие с Резолюция No. 1354 от 27 октомври 1994 на бившата SENASA, единият от езиците на изписване в CVI трябва да бъде испански или паспортът трябва да бъде преведен от заклет преводач при пристигането в Република Аржентина.

### **ПАСПОРТ ЗА КУЧЕТА/КОТКИ**

SENASA позволява влизането на животни с паспорт като алтернатива на CVI, в случай че паспортът е валиден на територията на държавата, на която е издаден и е издаден или одобрен от ветеринарните власти в тази държава, и в който се посочва цялата необходима информация, която се изисква в образца на CVI, установен с Res GMC # 17/15.

### **ВАКСИНАЦИЯ СРЕЩУ БЯС**

## *Неофициален превод*

a. **Възраст на животното:** животни, които по време на издаването на сертификата в държавата на произход, са били на възраст 90 дни и повече, биха могли да влязат в Република Аржентина само ако са ваксинирани срещу бяс, с одобрена от компетентните власти на страната износител ваксина, която е в срок на годност, спрямо посочената от производителя информация.

b. **Първоначална ваксинация на животните:** в случай на първоначална ваксинация срещу бяс, датата на издаване на сертификата или валидността на паспорта на животните, трябва да бъде след датата на изтичане на 21 дневния период от поставянето на ваксината.

c. **Животни на възраст под 3 месеца:** животните под три месечна възраст могат да влязат на територията на Аржентина без да са ваксинирани срещу бяс, когато по време на въвеждането на издаването на сертификата в държавата на произход, компетентната власт удостовери в този сертификат, че животните са на възраст под ДЕВЕТДЕСЕТ (90) дни и са били на място, където през последните ДЕВЕТДЕСЕТ (90) дни преди отпътуването не е имало случаи на бяс.

Въпреки това, съобразно условията в Резолюция GMC No. 17/15, при определени обстоятелства, животно, което е било на възраст под 3 месеца по време на издаването на сертификата в държавата на произход и при положение, че същият сертификат е валиден ШЕСДЕСЕТ (60) дни, при пристигането в Република Аржентина животното би могло да бъде на възраст приблизително ЧЕТИРИ (4) или ПЕТ (5) месеца без да е ваксинирано срещу бяс.

d. **Държави или зони свободни от бяс:** Когато животното е от държава или зона, която според препоръките, посочени в Кода на сухоземните животни на Световната организация по здравеопазване на животните (OIE), обявена за свободна от бяс, то може да влезе в Република Аржентина без да е ваксинирано срещу бяс, при условие че ветеринарните власти, издаващи сертификата му, запишат в него или паспорта, че животното е от свободна държава или зона.

e. **Животни, пристигащи в държавата без съответната ваксинация срещу бяс:** в случай на животни, описани съгласно „с“ и „d“, пристигащи на входния пункт в Република Аржентина без противобясна ваксина, собствениците/отговорните лица ще бъдат писмено уведомени от служителите на SENASA за задължението им да ваксинират животното с ваксина срещу бяс в рамките на ПЕТ (5) дни от влизането на аржентинска територия. В случай, че животното е под ТРИ (3) месеца, ваксинацията трябва да бъде извършена веднага щом животното навърши споменатата възраст.

При влизането в граничния инспекционен пункт на Република Аржентина на съответното куче/коте, тази информация ще бъде формализирана посредством издаване на Разрешително за внос, съгласно образца, приложен по-долу:

**Министерство на земеделието**  
**Национална служба по здравеопазване и качество на селскостопанските продукти**  
**(SENASA)**

“PERMISSION OF the INTERNATIONAL CANINE / FELINE No. .... / 20....”

„РАЗРЕШИТЕЛНО ЗА ВНОС НА КУЧЕТА/КОТКИ No. .... / 20....”

Having completed successfully the current regulations regarding the authorisation of entry to the

REPUBLIC of ARGENTINA of canines and/or felines-domestic, the official SENASA intervener authorizing the sanitary admission to the national territory of the exemplary detailing, which presents a clinical state is satisfactory, and whose data are listed below / С оглед на това, че отговаря на настоящите разпоредби по отношение на изискванията за внос в Република Аржентина на домашни кучета и/или котки, упълномощеният служител на SENASA издаде здравно разрешително за територията на Аржентина на съответното животно, чието клинично здраве е задоволително и чиито данни, са посочени по-долу:

COUNTRY OF ORIGIN / СТРАНА НА ПРОИЗХОД:

POINT OF BORDER OF INCOME TO THE R ARGENTINA / ВХОДЕН ПУНКТ В РЕПУБЛИКА АРЖЕНТИНА:

AIR/ПО ВЪЗДУХ: airline/авиокомпания: flight number/номер на полета:

LAND/ПО ЗЕМЯ: Private/частен превоз Public: identification of transport

Company/обществен превоз: превозвач

WATER/ПО ВОДА: identification of the aquatic environment: Cruise - Buquebús – Other/вид на плавателното средство: круиз – ферибот - друго

OWNER / RESPONSIBLE FOR THE ANIMAL / СОБСТВЕНИК / ОТГОВОРНО ЗА ЖИВОТНОТО ЛИЦЕ:

ANIMAL SPECIES: canine / feline / ВИД НА ЖИВОТНОТО: куче/котка

IDENTIFICATION OF THE CVI / PASSPORT ANIMAL: / НОМЕР НА CVI/ПАСПОРТА НА ЖИВОТНОТО

RACE / ПОРОДА:

SEX / ПОЛ:

AGE / ВЪЗРАСТ:

ADDRESS OF DESTINATION OF THE ANIMAL / АДРЕС НА КРАЙНО МЕСТОНАЗНАЧЕНИЕ НА ЖИВОТНОТО:

By this act he informs the Owner / person in charge of the animal on the obligation of the ARGENTINE REPUBLIC, of the anti-rabies vaccination of dogs and cats of all copies of THREE (3) or more months of age and in good health, and that, therefore, hereby notified of the obligation to comply with the vaccination in a period not exceeding FIVE (5) days of entering the argentine territory, or, in the case of a copy of less than THREE (3) months of age once the animal complies with such age. / С настоящето се информира собственика/ отговорното за животното лице, във връзка със задължителното в Република Аржентина ваксиниране срещу бяс на всички кучета и котки на възраст ТРИ (3) или над три месеца и в добро здраве, за задължението му да ваксинира животното в рамките на ПЕТ (5) дни от влизането на аржентинска територия или в случай на животно под ТРИ (3) месеца, в момента на навършване на цитираната възраст

Extends this Permission in ..... the ..... days of the month of ..... in the year 20... being the .....hours, which makes delivery of ONE (1) copy to the owner / responsible of the animal, as proof of the intervention of the SENASA. / Разрешителното важи от ..... до ..... ден на месец ..... в година 20.... в ..... часа, когато беше представено ЕДНО (1) копие на стопанина/отговорното за животното лице, като доказателство от страна на SENASA.

.....  
SIGNATURE AND CLARIFICATION OF THE OFFICIAL SENASA INTERVENER

ПОДПИС И ДЛЪЖНОСТ НА СЛУЖИТЕЛЯ ОТ SENASA

## **УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА ВАКСИНИРАНЕ СРЕЩУ БЯС**

Оригиналът на удостоверението за ваксиниране срещу бяс не трябва да се задържа от компетентните власти в Република Аржентина или в друга страна. При всички обстоятелства, това удостоверение трябва да остане в собственика/отговорното за животното лице.

## **ОБЕЗПАРАЗИТЯВАНЕ**

В държавата на произход в рамките на ПЕТНАДЕСЕТ (15) дни преди издаването на сертификата или попълването на данните в паспорта, животното трябва да бъде подложено на широкоспектърно третиране срещу вътрешни и външни паразити с ветеринарен продукт, одобрен от компетентните власти в страната.

## **ЛЕЧЕНИЕ И ИМУНИЗАЦИЯ – Не е задължително**

Моля да имате предвид, че в сертификата може да се съдържа информация относно проведено лечение и/или имунизации на животното срещу заболявания, които не считат за задължителни в Res GMC No.17/2015 и са извършени в рамките на ТРИ (3) месеца преди издаването на сертификата.

## **ЦЕНОРАЗПИС НА ПРОЦЕДУРАТА**

Сумата, която следва да бъде заплатена за извършване на ветеринарните проверки при внос, възлиза от \$100 до \$570. Въз основа на настоящите разпоредби на SENASA, биха могли да бъдат начислени допълнителни такси, отнасящи се до извършени извънредни санитарни проверки, направени по искане на физическите лица. Допълнителна информация бихте могли да намерите в секция Контакти.

Според условията заложиени в [Res SENASA No. 580/14](#) служебните кучета или кучетата водачи са освободени от събирането на такси.

## **УЧАСТИЕ НА СЛУЖИТЕЛИТЕ НА SENASA**

After carrying out successfully all the findings detailed in the present Proceeding, the staff shall proceed to authorize the sanitary income definitive of the animal in the ARGENTINE REPUBLIC, extending for the document whose model is attached below and filling in all the other processing that may correspond according to the scope of border where you develop the intervention. / Като се изпълни всичко описано в настоящата процедура, служителите на SENASA, ще позволят влизането на животното в Република Аржентина, прилагайки изложения по-долу документ и изпълнявайки всяка друга процедура, изискваща участие на граничните служители.

**Ministry of Agro-industry  
National Health service and Food Quality  
(SENASA)**

**Министерство на земеделието  
Национална служба по здравеопазване и качество на селскостопанските продукти**

(SENASA)

“PERMISSION OF the INTERNATIONAL CANINE / FELINE No. .... / 20 ....”

„РАЗРЕШИТЕЛНО ЗА ВНОС НА КУЧЕТА/КОТКИ No. .... / 20....”

Having completed successfully the current regulations regarding the authorisation of entry to the REPUBLIC of ARGENTINA of canines and/or felines-domestic, the official SENASA intervener authorizing the sanitary admission to the national territory of the exemplary detailing, which presents a clinical state is satisfactory, and whose data are listed below: / **С оглед на това, че отговаря на настоящите разпоредби по отношение на изискванията за внос в Република Аржентина на домашни кучета и/или котки, упълномощеният служител на SENASA издаде здравно разрешително за територията на Аржентина на съответното животно, чието клинично здраве е задоволително и чиито данни, са посочени по-долу:**

COUNTRY OF ORIGIN / СТРАНА НА ПРОИЗХОД:

POINT OF BORDER OF INCOME TO THE R ARGENTINA / ВХОДЕН ПУНКТ В РЕПУБЛИКА АРЖЕНТИНА:

AIR/ПО ВЪЗДУХ: airline/авиокомпания: flight number/номер на полета:

LAND/ПО ЗЕМЯ: Private/частен превоз Public: identification of transport

Companу/обществен превоз: превозвач

WATER/ПО ВОДА: identification of the aquatic environment: Cruise - Buquebús – Other/вид на плавателното средство: круиз – ферибот - друго

OWNER / RESPONSIBLE FOR THE ANIMAL / СОБСТВЕНИК / ОТГОВОРНО ЗА ЖИВОТНОТО ЛИЦЕ:

ANIMAL SPECIES: canine / feline / ВИД НА ЖИВОТНОТО: куче/котка

IDENTIFICATION OF THE CVI / PASSPORT ANIMAL: / НОМЕР НА CVI/ПАСПОРТА НА ЖИВОТНОТО

RACE / ПОРОДА:

SEX / ПОЛ:

AGE / ВЪЗРАСТ:

ADDRESS OF DESTINATION OF THE ANIMAL / АДРЕС НА КРАЙНО МЕСТОНАЗНАЧЕНИЕ

Extends this Permission in ..... the .... days of the month of ..... in the year 20... being the .....hours, which makes delivery of ONE (1) copy to the owner / responsible of the animal, as proof of the intervention of the SENASA. / Разрешителното важи от ..... до ..... ден на месец ..... в година 20.... в ..... часа, когато беше представено ЕДНО (1) копие на стопанина/отговорното за животно лице, като доказателство от страна на SENASA.

.....  
SIGNATURE AND CLARIFICATION OF THE OFFICIAL SENASA INTERVENER

ПОДПИС И ДЛЪЖНОСТ НА СЛУЖИТЕЛЯ ОТ SENASA

### **ОБЯСНИТЕЛНИ БЕЛЕЖКИ**

ДВАТА образца на РАЗРЕШИТЕЛНОТО ЗА ВНОС НА КУЧЕТА/КОТКИ са уникални и в зависимост от конкретната ситуация се издава само един от тях.

## **НЕСПАЗВАНЕ НА ЗДРАВНИТЕ ИЗИСКВАНИЯ УСТАНОВЕНИ С RES GMC No. 17/2015**

Когато се установят нарушения на здравните изисквания, установени в Res GMC No.17/2015, служителите на SENASA могат да предприемат адекватни мерки за запазване на здравния статус на Република Аржентина, предвидени в действащите Регламенти и/или произтичащи от инструкции от компетентните на SENASA.

## **РАЗХОДИ В СЛЕДСТВИЕ НА НЕСПАЗВАНЕ НА РЕЗОЛЮЦИЯ GMC No. 17/15**

Всички разходи и/или загуби от какъвто и да е вид, които са резултат от частично или пълно неспазване на условията в Res GMC No.17/2015, са за сметка на собственика/отговорното за животното лице.

## **OTHER TOPICS OF INTEREST / ДРУГИ ВЪПРОСИ**

а. На уеб сайта на SENASA в секция „ПЪТУВАНЕ С КУЧЕТА И/ИЛИ КОТКИ“ има допълнителна полезна информация относно употребата на успокоителни, хуманното отношение, както и наръчник за кучетата, и други.

б. В случай за внос на кучета и котки с цел търговия, Генералната митническа администрация (AFIP) налага специфични изисквания по отношение на декларирането на стоките и задължителните такси.  
Уеб страница: [www.afip.gob.ar](http://www.afip.gob.ar) Телефонен номер: 0800 – 999 – 2347

**Собственик – Отговорно лице – Чужденец:** когато разхождате вашето куче/котка на аржентинска територия и използвате частен или обществен транспорт, не забравяйте да носите с вас и доказателството за това, че животното е ваксинирано срещу бяс.

### **Допълнителна информация:**

<http://www.senasa.gob.ar/informacion/viajar-con-perros-yo-gatos/ingresos-argentina/5-procedimiento-para-autorizar-los-ingresos-de-caracter-temporal-de-caninos-yo-felinos-domesticos>

<http://www.senasa.gob.ar/informacion/viajar-con-perros-yo-gatos/modalidad-de-ingreso-la-republica-argentina-con-perros-yo-gatos>